



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 31

לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו...

«Шестьдесят цариц»



Тора, «шестьдесят цариц», нисходит через постепенную цепь миров из внешней стороны Хохмы, тогда как души Израиля, «одна она, голубка моя», укоренены в ее внутренней стороне, которую не может передать постепенная цепь. Тот, чье «желание сердца» достигает этого корня, стоит выше Торы; тот, кто не достиг его, находится ниже Торы и связан с ней.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/31/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора, «шестьдесят цариц», нисходит через постепенную цепь миров из внешней стороны Хохмы, тогда как души Израиля, «одна она, голубка моя», укоренены в ее внутренней стороне, которую не может передать постепенная цепь. Тот, чье «желание сердца» достигает этого корня, стоит выше Торы; тот, кто не достиг его, находится ниже Торы и связан с ней.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мудрецы истолковывают слова «шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа» как трактаты, барайтот и законы Торы. Однако следующий стих — «одна она, голубка моя» — ставит Кнесет Исраэль выше них, тогда как другие источники утверждают, что выше Тора: Израиль «связан с Торой», а Тора — жених. Следуя «Мишнат Хасидим», Кнесет Исраэль — это Малхут во внутренней стороне Зеир Анпина, равная ему. У каждого уровня есть внутренняя и внешняя стороны, и только внешняя сторона причины достигает ее следствия, поэтому внутренняя сторона Хохмы остается выше цепи нисхождения. Ангелы, рожденные духовным союзом, проходящим через эту цепь, происходят из ее внешней стороны и не могут размножаться; души Израиля, происходящие из нижнего «телесного» союза, где «конец внедрен в начало», происходят из ее внутренней стороны, где пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и могут порождать потомство. Устная Тора — это Малхут как отдельный парцуф, укорененный во внешней стороне Абы; Кнесет Исраэль, «одна, близнец мой», получает от Кетера. Тот, кто достигает Кетера благодаря «желанию сердца», подобно ранним благочестивцам, стоит выше Торы; тот, кто не достиг его, связан с Торой и находится ниже нее.

ПЛАН

1 Что выше — Израиль или Тора?

11

Шестьдесят цариц — это трактаты Торы, однако слова «одна она, голубка моя» ставят Кнесет Исраэль выше них, тогда как другие источники возводят выше Тору. Кнесет Исраэль — это Малхут во внутренней стороне Зеир Анпина; поскольку до следствия доходит лишь внешняя сторона причины, внутренняя сторона Хохмы остается выше всей цепи нисхождения.

2 Души и ангелы

112

Ангелы происходят от духовного «союза поцелуев», проходящего через постепенную цепь, то есть из внешней стороны Хохмы; они не размножаются и не изменяются. Души Израиля происходят из нижнего «телесного союза», где «конец внедрен в начало», то есть из внутренней стороны Хохмы, где пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф); души, земля и живущие благодаря ей обладают способностью породить потомство.

3 Царицы и голубка

113

Устная Тора с ее бесчисленными законами — это Малхут как отдельный парцуф, высшая речь, укорененная во внешней стороне Абы: «опавшие плоды» мудрости. Кнесет Исраэль — «близнец мой», равный Зеир Анпину, «голубке моей», связанный с 370 светами и «единственный» — получающий от Кетера.

4 Выше Торы и ниже нее

114

Ранние благочестивцы, чье безграничное «желание сердца» достигало Кетера, стояли выше Торы, и поэтому их Тора сохранялась сама собой. Тот, кто не достиг этого уровня, находится ниже Торы и связан с ней, как с женихом.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кнесет Исраэль כנסת ישראל

Община Израиля. Здесь она отождествляется не с Малхут как отдельным парцуфом, а с Малхут во внутренней стороне Зеир Анпина, где она равна ему и является его «близнецом».

внутренняя и внешняя стороны פנימיות וחיצוניות

У каждого уровня есть внутреннее ядро и внешнее выражение. В цепи причины и следствия до следствия доходит лишь внешняя сторона причины, где она становится внутренним ядром следствия.

«их конец внедрен в их начало» נעוץ סופן בתחלתן

Из «Сефер Йецира»: нижний уровень связан с высшим. Это объясняет, почему физическое, находящееся вне постепенной цепи, может вместить внутреннюю сторону, недоступную более духовным уровням.

союз поцелуев и телесный союз זיווג נשיקין / זיווג גופני

Два вида союза Зеир Анпина и Нуквы. Ангелы происходят от духовного союза поцелуев, а души Израиля — от нижнего телесного союза, несущего внутреннюю сторону Хохмы.

опавшие плоды высшей мудрости נובלות חכמה שלמעלה

Так Мудрецы называют Тору: то, что «опадает» от высшей Хохмы, — ее внешняя сторона, подобно тому как речь передает лишь внешнюю сторону интеллекта человека.

желание сердца רעותא דליבא

Безграничная любовь «всем своим существом», превосходящая любовь, соразмерную вместилищу. Она достигает Кетера, стоящего выше Торы.

Что выше — Израиль или Тора?

1 לבאר הדברים ע"פ ששים המה¹ מלכות² כו' ודרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ס' מלכות אלו ס'³ מסכתו.⁴ ושמונים פילגשים אלו שמונים ברייתות. ועלמות אין מספר אלו הלכות.⁵

Чтобы объяснить сказанное на стих: «Шестьдесят цариц» и т. д. Наши мудрецы, благословенной памяти, истолковали: «Шестьдесят цариц» — это шестьдесят трактатов; «и восемьдесят наложниц» — это восемьдесят барайтот; «и девицам нет числа» — это галахот.

Маамар начинается со стиха из «Песни песней» 6:8 и толкования мудрецов, усматривающих в нём образ Торы. Шестьдесят «цариц» — это шестьдесят трактатов Талмуда, восемьдесят «наложниц» — барайтот (учения танаев, не вошедшие в Мишну), а «девицы без числа» — бесчисленные отдельные галахот.

ולהבין דלפי' מהו שכתו אח"כ אחת החא יונתי דקאי על כנס"י [כנסת ישראל] שמפליג במעלתה יותר מבמעלת התורה וכדמשמע ג"כ ממה שנקרא ישראל חתן והתורה כלה⁶ בפסוק תורה צוה לנו משה מורשה⁷ כו'

И [необходимо] понять: если так, что означает продолжение стиха: «Одна она, голубка моя», — слова о Кнесет Исраэль, достоинство которой превозносится выше достоинства Торы? На это указывает и то, что Израиль назван женихом, а Тора — невестой, как сказано: «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» и т. д.

Затруднение состоит в том, что следующий же стих — «Одна она, голубка моя» — говорит о Кнесет Исраэль и ставит её выше всех этих «цариц», то есть выше Торы. То же следует из талмудического толкования слова мораша — «наследие» — как меораса, «обручённая»: Тора обручена с Израилем, поэтому Израиль — жених, а Тора — невеста.

ואמנם לפעמים משמע בהיפוך שהתורה היא יותר גבוה עד שאמרו ישראל מתקשראן באורייתא⁸ ולא עוד

Однако порой подразумевается обратное: Тора выше, и сказано даже: «Израиль соединён с Торой». И не только это,

Другие источники говорят об обратном. В Зоаре сказано о трёх, соединённых друг с другом: Святом, благословен Он, Торе и Израиле; в этой связи Израиль соединён с Торой, что подразумевает превосходство Торы.

אלא שלפעמים מבואר שהתורה נק' חתן וישראל נק' כלה כמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ביום חתונתו^{10, 9} זו מתן תורה

но иногда объясняется, что Тора названа женихом, а Израиль — невестой, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе: «В день его свадьбы» — это дарование Торы.

Более того, Мишна в конце трактата Таанит толкует слова «В день его свадьбы» (Песнь песней 3:11) как указание на дарование Торы. Согласно объяснению Алтер Ребе здесь, Тора выступает женихом, а Израиль — невестой.

וזהו היפוך כו' (ועמ"ש מזה בד"ה תורה צוה)¹¹ ולהבין כ"ז [כל זה] כי אלו ואלו דברי אלקים חיים.

И это противоположно сказанному выше и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Моше заповедал нам Тору».) Чтобы понять всё это, [следует помнить, что] и те, и другие — слова живого Б-га,

Это противоположно первому образу; Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Моше заповедал нам Тору», где речь об этом идёт подробнее. Теперь он намерен показать, как истинны оба взгляда, ибо «и те, и другие — слова живого Б-га» — выражение Талмуда о двух противоположных мнениях, каждое из которых верно.

צריך להקדים מ"ש במ"ח¹² דפ"י כנ"י [כנסת ישראל] הגם שמתייחס לספ"י [לספירה / לספירות] המלכות אינו בח"י המלי הנעשית פרצוף בפ"ע [בפני עצמו]

необходимо предварительно привести сказанное в «Мишнат хасидим»: смысл выражения Кнесет Исраэль, хотя оно и соотносится со сфирой Малхут, — не тот уровень Малхут, который становится самостоятельным парцуфом (структурой),

Ответ начинается с учения «Мишнат хасидим», каббалистического сочинения. Кнесет Исраэль связана с Малхут, последней из Сфирот, однако не с Малхут, существующей как самостоятельный парцуф — целостная структура.

אלא הוא בח"י פרצוף המלכות שבתוך פנימית דז"א ושם הם שוים כי היא גדולה כמוהו ממש כו'

а парцуф Малхут, находящийся во внутренней стороне (пнимают) Зеир Анпин (эмоциональных качеств); там они равны, ибо она в точности столь же велика, как он, и т. д.

Кнесет Исраэль — это Малхут в том её состоянии, в котором она существует во внутренней стороне Зеир Анпин, структуры эмоциональных качеств. Там Малхут не ниже Зеир Анпин: они равны, «она столь же велика, как он».

ע"ש וזהו ענין כלת משה (וע' בז"ה [בוהר] ¹³ ר"פ בראשית גבי כשושנה ¹⁴ כו' כן רעיתי ¹⁵ כו' ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] ס"י קנ"ו) וביאור הענין

См. там. Таково значение выражения «невеста Моше». (См. также в Зоаре ха-Ракиа, в начале раздела «Берешит», о словах «Как роза» и т. д., «такова возлюбленная моя» и т. д.; а также в «Сефер Гадрас Мелех», раздел 156.) А объяснение этого вопроса таково:

Эта внутренняя Малхут и называется «невестой Моше». Согласно примечанию в издании «Кеот», сокращение, здесь переведённое как «Зоар», означает «Зоар ха-Ракиа» — комментарий к Зоару на его начальные слова «Как роза среди терний» (Песнь песней 2:2), где роза — это Кнесет Израэль; «Сефер Гадрас Мелех» — ещё один комментарий к Зоару.

הנה נודע שכל ההשתלשלות הם פנימית וחיצונית וגם ב"ס [ב"י ספירות] יש פנימית וחיצונית כמו בכ"י חכמה שיש בה פנימית והוא על דרך משל עומק ותוכן המושכל

Итак, известно, что вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) имеет внутреннюю и внешнюю стороны, и в десяти Сфирот также есть внутренняя и внешняя стороны. Так, у Хохмы (мудрости) есть внутренняя сторона — это, условно говоря, глубина и суть постигаемого понятия,

Объяснение начинается с общего правила: у каждого уровня в цепи нисхождения и у каждой из десяти Сфирот есть внутренняя и внешняя стороны. В Хохме внутренняя сторона подобна глубине и основному содержанию идеи.

שהוא למעלה מהתלבשות באותיות המחשבה ודבור וכמ"ש במ"א ועיין בביאור ע"פ והניף הכהן אותם ^{16,17} בסופו וכד"ה

которая выше облачения в буквы мысли и речи, как объясняется в другом месте. См. также объяснение к стиху «И пусть священник взмахнет ими» в его заключительной части и маамар, начинающийся словами

Суть идеи находится выше того, чтобы быть облечённой в буквы мысли и речи. Здесь имеются в виду другие маамары из «Ликутей Тора», где эта мысль развивается.

הנה ים סוף ¹⁸ ובביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר ^{19,20} ויש בה חיצונית והוא הארת השכל במלובש במו"ד [במחשבה ודבור]

«Вот море Суф» и объяснение к стиху «Ибо в этот день Он искупит». Есть у неё и внешняя сторона (хицониют) — сияние интеллекта, облечённое в мысль и речь.

Внешняя сторона Хохмы — это свет идеи, облечённый в мысль и речь, то есть та часть идеи, которую можно сформулировать словами и произнести.

וכן במדות חסד וגבורה שפנימיותם הוא בחי' עומק ותעלומות ההתפעלות שבכחי' חסד או גבורה שאינו יכול להגבל ולהתלבש באותיות הדבור וחיצוניותם הוא הארת המדה המתלבשת בדבור שמפרשנה לזולתו כו'

Так же и в эмоциональных качествах (мидот) Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности): их внутренняя сторона — это глубина и сокровенные тайники эмоционального переживания, присущего Хеседу или Гвуре, которое невозможно ограничить и облечь в буквы речи. Их внешняя сторона — это сияние качества, облечённое в речь, когда человек объясняет его другому, и так далее.

То же относится к эмоциональным качествам. Внутренняя сторона доброты или сдержанности — глубокое, сокровенное чувство, которое невозможно вместить в слова; внешняя сторона — та часть чувства, которая выражается в речи, когда человек рассказывает о нём другому.

(וְזִ"שׁ [וְזִהוּ שְׁכֵתוֹב] בְּזֶהָר ס"פ קְדוּשִׁים) (דפ"ו ע"א) ע"פ ואחרי לא יהיה ²¹ דהא דוד הכי איקרי ²² כי דוד הוא בחי' מלי' עולם הדבור הוא מקבל מאחוריים דז"א וגם נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א הם מוחין לנוק' [לנוקבא]

(И таков [смысл] написанного в Зогаре, в конце главы Кдошим) (86a) о стихе «и после Меня не будет»: «ибо Давид именно так называется». Ведь Давид — это уровень Малхут, мира речи; она получает от обратной стороны (ахораим) Зеир Анпин. Кроме того, Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин служат интеллектом (мохин) Нуквы (женского начала).

В Зогаре, комментируя стих из Йешаяу 43:10 «и после Меня не будет», сказано, что «после Меня» (ахараи) — это имя Давида. Давид соответствует Малхут, «миру речи», которая получает от обратной стороны (ахораим) — внешней стороны — Зеир Анпин. Нецах, Ход и Йесод, низшие качества Зеир Анпин, служат интеллектом (мохин) Нуквы.

ולכן נקרא אחרי ועמ"ש ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ²³ ועד"ז הוא בכל ההשתלשלות והנה ידוע שבהשתלשלות עילה ועלול נעשה מחיצוניי [מחיצוניות] העילה בחי' פנימיות בהעלול

Поэтому он называется «после Меня» (ахараи). См. также написанное о стихе «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте». Так происходит во всей цепи нисходящих миров. Известно, что в цепи причины и следствия внешняя сторона причины становится внутренней стороной следствия.

Вот почему Малхут называется «после Меня»: она получает от того, что находится позади, — от внешней стороны. Этот принцип действует во всей цепи нисхождения: внешнее в причине становится внутренней сутью следствия, расположенного ниже неё.

כי הפנימית של העילה א"א להעלול לקבל אותה כלל מאחר שהוא רחוק בערך המעלה והמדרגה וא"כ הרי בחי' חכמה שהיא ראשית הנאצלים והתחלת ההשתלשלות דאצילות

Ведь следствие вовсе не может воспринять внутреннюю сторону причины, поскольку слишком далеко отстоит от неё по уровню и ступени. Итак, уровень Хохмы, которая является первой из эманаций и началом цепи нисхождения мира Ацилут (мира эманации),

Причина в том, что следствие находится слишком далеко ниже причины, чтобы вообще воспринять её внутреннюю сторону. Теперь этот принцип применяется к Хохме — первой из эманаций, с которой начинается цепь нисхождения Ацилут.

כי מחכמה נמשכה הבינה ומבינה נמשכו המדות כו' מעולם לא נמשך ממנה בהשתלשלות רק החיצוניות

ибо из Хохмы происходит Бина (понимание), а из Бины происходят эмоциональные качества и так далее, — передавала в этой цепи нисхождения лишь свою внешнюю сторону.

Из Хохмы исходит Бина, а из Бины — эмоциональные качества. Но в этой цепи Хохма передаёт дальше только свою внешнюю сторону.

אבל הפנימיות הוא למעלה מההשתלשלות ואינו מתלבש בבינה עד"מ מהתלבשות השכל בהשגה שהחיצוניות בלבד מתלבש ולא עמקותו כו'

Но внутренняя сторона выше цепи нисходящих миров и не облачается в Бину; это можно уподобить облачению интеллекта в понимание: облачается лишь внешняя сторона, но не его глубина и т. д.

Внутренняя сторона Хохмы остается выше цепи нисходящих миров и не облачается даже в Бину. Это подобно тому, как идея входит в чье-либо понимание: воспринимается лишь ее внешняя сторона, но не ее глубина.

(וע' בזהר בראשית) (ד"כ ע"א) דא לגו מן דא כו' עד דאשתכח דהאי קליפה להאי²⁴ כו'

(См. также Зоар, Берешит) (20a): «Это внутри того», и т. д., вплоть до слов: «И оказывается, что эта скорлупа — для того», и т. д.;

Зоар описывает все уровни как слои: «это внутри того», причем каждый уровень является внешней оболочкой того, что находится внутри него. Здесь клипа означает внешнюю оболочку вокруг ядра, как сказано в самом Зоаре, а не силы, противостоящие святости.

נקודה קדמאה כו' אתעב יד חד היכלא כו' ועם כל דא לאו דקיק וזכיך איהו כההוא נקודא קדמאה כו'

«Первая точка», и т. д., «был создан один чертог», и т. д., «и при всем этом он не столь тонок и чист, как та первая точка», и т. д.

Зоар продолжает: первая точка распространилась и стала «чертогом», который облачает ее, однако этот чертог не столь тонок и чист, как первая точка. То, что исходит из источника, является лишь его одеянием, но никогда — всей его внутренней светимостью.

ע"ש והוא מוכן ע"פ הנ"ל ועמ"ש במ"א בד"ה עוטה אור כשלם^{25, 26} וסד"ה ואלה שמות בניי [בני

ישראל]:^{27, 28, 29}

См. там. Это понятно исходя из сказанного выше. См. также то, что написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Облекающийся светом, как одеянием», и в конце маамара, начинающегося словами «И вот имена сынов Израиля».

Слова Зоара становятся понятны в свете изложенного выше правила. Затем Альтер Ребе отсылает к маамару «Облекающийся светом, как одеянием», который, согласно примечанию Kehot, представляет собой Игерет а-Кодеш, 19 в «Тании», а также к концу маамара «И вот имена сынов Израиля».

РАЗДЕЛ 2 • 12

Души и ангелы

2 והנה שרש הנשמות הוא מבחי פנימיות החכמה³⁰ ושרש נשמות מלאכיי [מלאכים] הוא מבחי חיצונית

כי המלאכים נולדים מזיווג נשיקין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שהוא רוחני והיינו שנמשכה השפע כסדר

ההשתלשלות

Итак, корень душ — в аспекте внутренней стороны (пнимают) Хохмы (мудрости), а корень душ ангелов — в аспекте внешней стороны (хицониют); ведь ангелы рождаются от «поцелуйного соединения» (зивуг нешикин) Зеир Анпин и Нуквы, которое духовно, то есть поток нисходит в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Теперь правило внутренней и внешней сторон применяется к душам и ангелам. Души Израиля коренятся во внутренней стороне Хохмы, а ангелы — во внешней, поскольку ангелы происходят от «поцелуйного соединения» Зеир Анпин и Нуквы — исключительно духовного соединения, поток которого нисходит ступень за ступенью в обычном порядке цепи.

והרי נתבאר שבהשתלשלות אינו נמשך רק מבחי' חיצוניות החכמה משא"כ הולדת נשי"י [נשמות ישראל]
להיותם מזיווג גופני שהוא נמשך יותר במדרגה והוא גשמי בערך

И было разъяснено, что в цепи нисхождения нисходит лишь аспект внешней стороны Хохмы. Иное дело — рождение душ Израиля: поскольку они происходят от телесного соединения, оно нисходит на более низкий уровень и относительно этого является материальным,

Поскольку по цепи нисходящих миров нисходит только внешняя сторона Хохмы, ангелы получают лишь ее. Души Израиля происходят, напротив, от того, что в Каббале называют «телесным соединением»: это соединение на более низком уровне, материальное по сравнению с духовным.

הנה נעוץ סופו בתחלתו שבו דוקא נמשך הארת הפנימיות (וע' בפ"י הראב"ד [הראב"ד] בס"י [בספר יצירה]³¹
גבי נעוץ סופן בתחלתו)³²

ведь «его конец вклинен в его начало», и именно поэтому в нем нисходит сияние внутренней стороны. (См. также комментарий Раавада к «Сефер Йецира» к словам «их конец вклинен в их начало».)

Здесь применимо учение «Сефер Йецира»: «их конец вклинен в их начало». Низшая точка связана с высшей, и потому именно в этом нижнем соединении нисходит свет внутренней стороны. Здесь имеется в виду комментарий Раавада к этому учению («Сефер Йецира» 1:7).

ויובן זה עד"מ מנפש האדם שבדבור יש הארת והתלבשות השכל ע"י השתלשלות ממחשבה כו' והוא
רק חיצוניות השכל בלבד מפני שהפנימיות [שהפנימיות / שהפנימיות] א"א לו להתלבש כלל בהשתלשלות

Это можно понять на примере человеческой души: в речи присутствуют сияние интеллекта и его облачение, нисходящие по цепи от мысли и так далее; однако это лишь внешняя сторона интеллекта, ибо внутренняя сторона вовсе не может облачиться в цепь нисхождения.

Пример из человеческой души: интеллект достигает речи лишь через постепенное нисхождение, посредством мысли. До речи доходит только внешняя сторона интеллекта, поскольку внутренняя сторона вообще не может войти в постепенную цепь.

והרי אנו רואים שהמשכת הטפה הנולדת ממוח האב הוא מפנימיות [מפנימיות / מפנימיות] כח המשכיל עד
שמוליד בדומה והוא פלאי לכאורה

И все же мы видим, что капля, зарождающаяся в мозгу отца, нисходит из внутренней силы интеллектуального постижения, так что он порождает ребенка, подобного себе. На первый взгляд, это удивительно,

Однако капля, нисходящая из мозга отца, несет в себе внутреннюю силу его интеллекта, так что он порождает ребенка, подобного себе. Это кажется удивительным.

שהרי הדבור יותר רוחני³³ אלא שהיא הנותנת שהדבור להיותו רוחני וא"כ המשכת השכל בו הוא בדרך השתלשלות וקירוב ע"כ א"א רק בחי' חיצוניות

ведь речь духовнее. Но именно это и служит причиной: поскольку речь духовна, интеллект нисходит в нее через цепь и близость; поэтому в ней может быть лишь аспект внешней стороны.

Это удивительно, поскольку речь гораздо духовнее капли. Но именно в этом причина: будучи духовной, речь близка интеллекту и получает от него поэтапно, а такая постепенная цепь способна передать лишь внешнюю сторону.

אבל בבחי' גשמיות יוכל להיות השראת הפנימיות כו' וכמ"כ [וכמו כן] יובן למשכיל למעלה להיות שהמלאכי' [שהמלאכים] נולדי' [נולדים] מזיווג רוחני שהוא בבחי' השתלשלות הם רק מבחי' חיצוניות

Но в аспекте материальности может пребывать внутренняя сторона и так далее. И так же поймет пронизательный человек в отношении высших миров: поскольку ангелы рождаются от духовного соединения, совершающегося по порядку цепи нисхождения, они происходят лишь из аспекта внешней стороны;

Материальное, не являющееся ступенью этой постепенной цепи, может стать вместилищем внутренней стороны. То же относится и к высшим мирам: ангелы, рождающиеся от духовного соединения, которое происходит по цепи нисхождения, получают лишь внешнюю сторону.

אבל נשיי' [נשמות ישראל] שהם מזיווג גופני בחי' טפת אבא והיא דוקא מבחי' הפנימי' [הפנימיות / הפנימית] דחכמה³⁴ כנ"ל (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי כו' המתחיל הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלו' [נובלות] חכמה כו')

а души Израиля, происходящие от телесного соединения, — от капли Абы (Хохмы), — происходят именно из аспекта внутренней стороны Хохмы, как сказано выше. (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Голубка моя...», начинающемуся словами: «Вот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: „Опавшие плоды мудрости...“ и так далее.)

Души Израиля, рожденные от «телесного соединения», происходят от «капли Абы», то есть Хохмы, а потому — от внутренней стороны Хохмы. Здесь имеется в виду объяснение к стиху «Голубка моя», начинающееся словами мудрецов о «плодах мудрости, опавших с дерева».

ולזה הטעם יובן מה שהנשמות דוקא יש בהן כח ההולדה ³⁵ אברהם הוליד ³⁶ ואין כן במלאכים והגם שממלאכים דבריאה מסתעפים מלאכים ביצירה זהו רק המשכת והתנוצצות בלבד מבריאה ליצירה

По этой причине станет понятно, почему именно души обладают способностью к рождению потомства, [как сказано:] «Авраам породил», тогда как у ангелов этого нет. И хотя от ангелов мира Брия (мира творения) происходят ангелы мира Йецира (мира формирования), это лишь нисхождение и проблеск света из Брия в Йецира,

Здесь объясняется, почему способностью к рождению потомства обладают души, но не ангелы, как сказано: «Авраам породил» (Берешит, 25:19). Ангелы Йецира действительно происходят от ангелов Брия, однако это лишь нисхождение и проблеск — луч света, переходящий из одного мира в другой.

כמו שמכל הבחי' דבריאה מסתעפים כמ"כ [כמו כן] ביצירה ומיצירה בעשיי' [בעשייה] אבל לא שהמלאכים דבריאה או דיצירה עצמם יולידו כדוגמתן כו'

подобно тому как от всех уровней Брия происходят соответствующие [уровни] в Йецира, а от Йецира — в мире Асия (мире действия). Но это не означает, что ангелы Брия или Йецира сами порождают подобных себе и т. д.

Так же каждый уровень Брия имеет свое ответвление в Йецира, а каждый уровень Йецира — в Асия. Но это не рождение потомства: ангелы Брия или Йецира сами не порождают подобных себе существ.

(כי לשון התנוצצות ענינו הארה בעלמא משא"כ הולדה שהיא המשכי המהות והתהוות בדומה לו ממש ויובן ענין התנוצצות ממ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] אורות המתנוצצים כו' איך מתנוצץ אור כו')

(Ибо слово «проблеск» означает лишь простое свечение, тогда как рождение потомства — это нисхождение самой сущности и возникновение того, что в точности подобно ей. Смысл проблеска станет понятен из сказанного в «Эц хаим», врата «Кисе а-Кавод» («Трон Славы»): «света, которые проблескивают» и т. д., «как проблескивает свет» и т. д.;

В скобках поясняются понятия: проблеск — лишь простое свечение, тогда как рождение потомства означает нисхождение самой сущности и возникновение того, что действительно подобно своему источнику. В «Эц хаим», во вратах «Кисе а-Кавод», говорится о «светах, которые проблескивают».

אמנם הוא אור המתפשט מהם לא הם עצמם וע"ש כפ"א ואל תאמר כי תנהי' [תפארת נצח הוד יסוד] עצמו כו' רק מאירין כו')

«но это свет, распространяющийся от них, а не они сами». См. там же, главу 1: «И не следует думать, что сами Тиферет, Нецах, Ход и Йесод» и т. д., «а лишь светят» и т. д.)

Проблескивает свет, распространяющийся от этих уровней, а не сами уровни. В первой главе там сказано то же: это не сами Тиферет, Нецах, Ход и Йесод, а лишь их свечение.

וזהו מסבה הנ"ל להיות כי עיקר ההולדה הוא מצד הארת והתלבשות אור א"ס שמוליד ומשפיע מאין ליש ואור א"ס מלובש בחכמה³⁷ דוקא כמ"ש הוי" בחכמה

И это объясняется упомянутой выше причиной: сущность рождения потомства заключается в свечении и облачении Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который порождает и наделяет из небытия бытием; Бесконечный свет облачен именно в Хохму, как сказано: «Авая — посредством Хохмы»,

Глубинная причина такова: подлинное рождение потомства исходит от Бесконечного света, который один лишь способен привести нечто из небытия к бытию; и Бесконечный свет облачен именно в Хохму, как сказано: «Авая мудростью основал землю» (Мишлей, 3:19).

והיינו בפנימיות החכמה ולזאת הנשמות מפני ששרשן מפנימיות החכמה יש בהם כח ההולדה שהוא ג"כ דוגמת בחי' כח א"ס שמאיש א' יוכל להיות כמה דורות כו'

то есть во внутренней стороне Хохмы. Поэтому души, поскольку их корень — во внутренней стороне Хохмы, обладают способностью к рождению потомства, которая подобна также аспекту силы Бесконечного (Эйн Соф): от одного человека могут произойти многие поколения и т. д.

Бесконечный свет облачен во внутренней стороне Хохмы. Поэтому души, коренящиеся там, обладают способностью к рождению потомства, которая отражает бесконечную силу Бесконечного: от одного человека происходят многие поколения.

וזהו ענין אור זרוע לצדיק³⁸ זרוע צדקות כו' כמו שהזרוע גרעין א' מוציא כמה וכמה גרעינין כו' מפני שזרוע בארץ שבה יש ג"כ כח ההולדה

И в этом смысл слов: «Свет посеян для праведника», «сеющий дела праведности» и т. д.: подобно тому как посеявший одно зерно получает множество зерен и т. д., потому что оно посеяно в земле, в которой также есть способность к рождению потомства;

То же видно из слов «Свет посеян для праведника» (Теилим, 97:11) и выражения в молитве «сеющий дела праведности»: одно посеянное зерно дает множество зерен. Это происходит потому, что оно посеяно в земле, в которой также есть способность к рождению потомства.

כי הכל היה מן העפר³⁹ וארץ ממנה יצא לחם⁴⁰ כתיב ולזאת יש כח ההולדה גם בבהמות מפני שניזון ות מצו מח שנצמח מהארץ כו'

ибо всё было из праха, и сказано: «Из земли выходит хлеб». Поэтому способность к рождению потомства есть и у животных, поскольку они питаются растениями, произрастающими из земли, и т. д.

Сила земли выражена в стихах: «Всё было из праха» (Коэлет, 3:20) и «Из земли выходит хлеб» (Иов, 28:5). Животные тоже способны размножаться, поскольку питаются растениями, произрастающими из земли.

וסיבת מציאות ה ההולדה בהארץ הוא משום שנעוץ תחלתן בסופן כנ"ל בענין הנשמות (ועמ"ש בפ' שמות בד"ה הבאים ישרש⁴¹ בפ' וענין אשה יראת⁴² ה' היא תתהלל)

Причина, по которой в земле существует сила размножения, заключается в том, что «начало их заключено в их конце», как говорилось выше о душах. (См. также сказанное в разделе «Шмот», в маамаре, начинающемся словами «Пришедшие укоренят Яакова», где объясняется смысл слов: «Женщина, трепещущая перед Аваей, достойна похвалы».)

Земля, самое нижнее из всего, обладает этой силой потому, что «начало их заключено в их конце», как говорилось о душах. Здесь имеется в виду маамар из раздела «Шмот» о словах «Пришедшие укоренят Яакова» (Йешаяу, 27:6), где объясняются слова «Женщина, трепещущая перед Аваей, достойна похвалы» (Мишлей, 31:30).

אבל המלאכים להיות שרשם מחיצוניות בלבד אין בהם כח ההולדה ולזאת ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאין מלאך א' עושה שתי שליחות⁴³ משום שהוא כח"י עומד שכמו

Но ангелы, поскольку их корень — только во внешней стороне, не обладают силой размножения. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что один ангел не исполняет двух поручений, поскольку он находится в состоянии «стояния»: подобно тому как...

Ангелы, чей корень находится только во внешней стороне, не могут размножаться. Поэтому мудрецы говорят, что один ангел не исполняет двух поручений: ангел — существо «стоящее», остающееся в точности таким, каково оно есть.

שהוא כך ישאר אם הוא כבחי' ומדרגה זו אין בו כח"י ומדרגה אחרת מפני שנמשך מבחי' האותיות וכמו שאות א' לא יוליד זולתו

...каков он, таким и останется. Если он находится на этом уровне и ступени, то у него нет другого уровня и ступени, поскольку он происходит от уровня букв. И подобно тому, как одна буква не породит никакой другой буквы, кроме самой себя,

Ангел остается на одном неизменном уровне и не имеет другого, поскольку он происходит от уровня букв — Б-жественной речи. Буква не порождает другую букву.

וגם בו עצמו לא יהיה הגדלה תוספת וגרעון שכמו שנמשך ממקורו כך ישאר כך המלאכים כו' (ועמ"ש מזה בד"ה אם בחקתי תלכו):^{44, 45}

так и в ней самой не будет ни роста, ни прибавления, ни убавления: как она происходит из своего источника, так и останется. Так обстоит дело с ангелами и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по Моим уставам».)

Буква не растёт, не увеличивается и не уменьшается; она остаётся такой, какой произошла из своего источника, — и так же ангелы. Подробнее об этом говорится в маамаре «Если будете ходить по Моим уставам» (Ваикра, 26:3).

РАЗДЕЛ 3 • 13

Царицы и голубка

3 וזהו ששים המה מלכות⁴⁶ תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא מבחי' מלי' דפה קרינן לה⁴⁷ והיינו בחי' המלי' שנעשה פרצוף בפ"ע [בפני עצמו]

И вот смысл слов «Шестьдесят цариц»: Устная Тора происходит от уровня Малхут (царство), которую мы называем «уставами»; это уровень Малхут, становящийся самостоятельным парцуфом (конфигурацией).

Теперь объясняется начальный стих. «Шестьдесят цариц» — это Устная Тора, происходящая от Малхут, сфиры, называемой «уставами», и именно от Малхут как самостоятельного парцуфа, а не от Малхут внутри Зеир Анпин.

והיא בחי' דבור העליון ושרשה מחיצוניות אבא כמשל השכל שבדבור וז"ש [וזהו שכתוב] נובלות חכמה⁴⁸ שלמעלה תורה נובלות בלבד ועלמות אין מספר

Это уровень высшей речи, корень которой — во внешней стороне (хицонию) Аба (Хохмы), подобно тому как в речи заключена мудрость. И вот смысл написанного: «Опавшие плоды мудрости свыше — Тора»: только опавшие плоды. «И девицам нет числа»:

Эта Малхут — высшая речь, коренящаяся во внешней стороне Аба, то есть Хохмы, подобно тому как речь передает лишь внешнюю сторону человеческого разума. Поэтому мудрецы называют Тору «опавшими плодами мудрости свыше»: она нисходит из Хохмы, но не является ее внутренним ядром.

היינו פרטי ההלכות ב"ש [בית שמאי] אומרים כך וב"ה [ובית הלל] אומרים כך כא"א [כל אחד ואחד] לפי שרשו ומדרגתו זה בחסד ע"כ מכשיר הכל שיהיה בחי עליות

то есть частные галахот: Бейт-Шамай говорят так, а Бейт-Гилель — так, каждый согласно своему корню и уровню. Один относится к Хесед (доброте) и потому признает все пригодным, чтобы оно могло быть вознесено;

«Девушки без числа» — это подробности галахи, в которых Бейт-Шамай и Бейт-Гилель спорят друг с другом, каждый согласно корню и уровню своей души. Тот, чей корень — в Хесед, признает вещи пригодными и дозволенными, чтобы их можно было вознести.

וזה מגבורה וע"כ אוסר כלומר שאינו ראוי להתעלות כי לפי אופן המדה והחסד שכלב כך מדבר כו'

а другой — к Гвуре (сдержанности) и потому запрещает, то есть считает, что это не пригодно для вознесения. Ведь человек говорит согласно тому, каково свойство и доброта в его сердце, и так далее.

Тот, чей корень — в Гвуре, запрещает, то есть считает вещь непригодной для вознесения. Человек говорит согласно свойству, заключенному в его сердце, и потому постановления различаются.

והלכות אלו הם לאין מספר שהם המשכות פרטיים מכללות החכמה דנוקי' [דנוקבא] שהיא תשבע"פ [תורה]

שבעל פה] ונקראים בזהר נימין כו' ועכ"ז [ועם כל זה] אחת היא ⁴⁹ יונתי תמתי ^{50, 51, 52, 53, 54, 55, 56} תאומתי

היינו כנס"י [כנסת ישראל] שהיא בתוך ז"א ונק' תאומה

Эти галахот бесчисленны, ибо они представляют собой частные продолжения их общего и собирательного выражения — Хохмы (мудрости) Нуквы (женского начала), то есть Устной Торы; в Зоаре они называются «волосами» и так далее. И все же «одна она — голубка моя, совершенная моя (тамати)», [читай] «близнец мой» (теомати): это Кнесет Исраэль, пребывающая внутри Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и называемая «близнецом».

Эти бесчисленные галахот берут начало в Хохме Нуквы — Устной Торе как целом, — и Зоар называет их «волосами». Но над ними всеми стоит «одна она — голубка моя, совершенная моя», что читают как «близнец мой»: Кнесет Исраэль, Малхут внутри Зеир Анпин, равная ему, как близнец.

(עיין בזהר פ' ויצא קנ"ב ב' שמות דף י"ד ב' בשלח נ"א א' נ"ה א' נ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] האזינו ר"צ סע"ב

[סוף עמוד ב] חיי שרה קכ"ד ב' קכ"ה א')

(См. Зоар, раздел Вайеце, 152б; Шмот, стр. 14б; Бешалах, 51а, 55а, конец 52б; Аазину, конец 290б; Хаей Сара, 124б, 125а.)

В скобках перечислены места в Зоаре, где разъясняются слова «одна она — голубка моя».

והוא בחי' יונתי עיניך יונים כד ז"א מסתכל במצחא מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין דהיינו שהוא בחי' הארה גבוה כ"כ [כל כך] שא"א להיות נמשך בז"א כ"א ע"י בחי' הסתכלות שהוא בחי' חיצוניות דוקא

Это уровень «голубка моя», «глаза твои — голубки»: когда Зеир Анпин взирает на лоб, он получает 370 светов; то есть это сияние столь высокого уровня, что оно может быть привлечено в Зеир Анпин только посредством взирания, которое относится именно к внешней стороне.

Кнесет Израэль также называется «голубкой» в словах «глаза твои — голубки». Когда Зеир Анпин взирает на лоб, он получает 370 светов — сияние столь высокого уровня, что оно достигает Зеир Анпин только посредством взирания, то есть соприкосновения, остающегося на внешнем уровне.

כי א"א הוא מעולמות הא"ס שלמעלה מאצ"י וכמ"ש בזהר דעד חכמה נקי עולמות א"ס וז"ש [וזהו שכתוב] מצמיח ישועות מענין וישע אל הכל⁵⁷ והוא ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין כו'

Ибо Арих Анпин относится к мирам Эйн Соф, находящимся выше мира Ацилут (мира эманации), как сказано в Зоаре: вплоть до Хохмы они называются «мирами Эйн Соф». И вот смысл написанного: «Он возвращает спасения» — от выражения «И обратился Б-г к Эвелю»; это относится к 370 светам и так далее.

Причина в том, что Арих Анпин, чей лоб здесь имеется в виду, принадлежит к «мирам Эйн Соф», находящимся выше Ацилут; в Зоаре так называются все уровни вплоть до Хохмы. Слова молитвы «Он возвращает спасения» следует понимать в этом свете: слово «спасения» связано с «обратился» — Б-г обратил взор к Эвелю; буквы шин и айн дают числовое значение 370, соответствующее 370 светам.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ חכלילי עינים⁵⁸ ובד"ה ואתחנן⁵⁹ גבי וא ראה את הארץ)⁶⁰ ולפיכך קרוין אחת שהיא בחי' מקבל מאחד היא בחי' כתר

(См. также об этом в объяснении к стиху «Глаза его красны» и в маамаре, начинающемся словами «И я молил», в связи со словами «и дай мне увидеть эту землю».) Поэтому она называется «одной»: ведь она — уровень получающей от «Одного», то есть уровень Кетера (Венца).

После дополнительных ссылок текст объясняет, почему Кнесет Израэль называется «одной»: она получает от «Одного» — Кетера, венца над всеми Сфирот.

וזהו ענין תאומתי שוין בקומתן כו' כתר א' כו' וכמ"ש בס' הקבלה בפ"י מאמר אין אשה

В этом и состоит смысл слов «моя близнец»: «равные по росту» и т. д., «один венец» и т. д. Как написано в книгах Каббалы в объяснении изречения «Женщина предназначена только...»

«Моя близнец» означает, что она и Зеир Анпин «равны по росту» и имеют «один венец». Книги Каббалы объясняют в том же ключе талмудическое изречение «Женщина предназначена только для красоты».

אלא ליופי⁶¹ שהטעם לסיבת מציאת היופי בנשים יותר מבאנשים הוא מחמת הארת הכתר שמאיר במל' יותר כי נעוץ סופן כו' וגם לפי שצריכה שמירה כו'.

...для красоты»: причина того, что красота у женщин проявляется в большей степени, чем у мужчин, состоит в сиянии Кетера, которое сильнее светит в Малхут, ибо «конец их укоренен...» и т. д.; а также потому, что ей нужна защита и т. д.

Красота у женщин проявляется в большей степени, чем у мужчин, потому что свет Кетера сильнее светит в Малхут, последней из Сфирот, поскольку «конец их укоренен в начале». Добавляется и вторая причина: ей нужна защита.

РАЗДЕЛ 4 • ¶ 4

Выше Торы и ниже нее

4 וה"ז [והרי זה] למעלה מבחי' ס' מלכות שהוא בחי' תורה שנק' נובלות בלבד כו' והוא ענין המבואר בגמ' [בגמרא] בחסידים הראשונים⁶² שהיו שוהים בתפלתם ט שעות

И это выше уровня «шестидесяти цариц», то есть уровня Торы, которая называется лишь «опавшими плодами» и т. д. Таков смысл сказанного в Гемаре о первых благочестивых, которые проводили в молитве девять часов;

Этот уровень Кнесет Исраэль выше «шестидесяти цариц» — Торы, которая является лишь «опавшими плодами» Хохмы. Гемара рассказывает о первых благочестивых, которые проводили в молитве по девять часов в день, и задаёт вопрос, как при этом сохранялось их изучение Торы.

ולפי שחסידים היו תורתם נשמרת דהיינו שהיה בהם בחי' רעותא דליבא בחי' בצכ מאדך⁶³ בלי גבול

и поскольку они были благочестивы, их Тора сохранялась; то есть в них был уровень «желания сердца» (реута де-либа), уровень «всеми силами», без границ

Гемара отвечает, что их Тора сохранялась, потому что они были благочестивы. Альтер Ребе объясняет, что в них было «желание сердца» (реута де-либа) — безграничная любовь «всеми силами».

(והוא למעלה ממדרגת בכל נפשך שהוא כפי אופן הכלי כו') שהוא בחי' כתר שלמעלה מתורה וע"כ ממילא היתה נשמרת כו'

(а это выше ступени «всей душой», которая соразмерна вместимости сосуда и т. д.), то есть уровня Кетер (Венец), который выше Торы; поэтому [их Тора] сохранялась сама собой и т. д.

Эта любовь выше любви «всей душой», которая соразмерна вместимости сосуда. Она достигает Кетер, который выше Торы, и потому их Тора сохранялась сама собой.

אבל מי שאין בו בחי' רעו"ד [רעותא דליבא] שיגיע למעלת ומדרגת הכתר ופנימית החכמה א"כ התורה היא למעלה ממנו ובזה הוא שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מתקשראן באורייתא⁶⁴ והתורה נקראת חתן כו':

Но тот, в ком нет уровня желания сердца, достигающего ступени и уровня Кетер и внутренней стороны (пнимают) Хохмы (мудрости), — тот ниже Торы. Именно о нём сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль связан с Торой», а Тора называется женихом и т. д.

Тот, кто не достиг этого желания сердца — уровня Кетер и внутренней стороны Хохмы, — стоит ниже Торы. О нём говорится, что «Израиль связан с Торой» и что Тора — жених; таким образом, оба взгляда, прозвучавшие в начальном вопросе, верны, каждый — применительно к своему уровню.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит урок из поведения ранних благочестивцев: любовь к Б-гу «всем своим существом», безграничное желание сердца, достигает уровня Кетера, стоящего выше Торы, и тогда изученная человеком Тора сохраняется сама собой. Тот, кто не достиг этого уровня, находится ниже Торы и связан с ней.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как Тора может называться и невестой Израиля, и его женихом, а Израиль — быть одновременно «связанным с Торой» и стоять выше нее?
2. Почему постепенная цепь нисхождения может передавать лишь внешнюю сторону своего источника, тогда как физическое способно вместить внутреннюю сторону?
3. Почему души способны порождать потомство, а ангелы — нет, и что это говорит о корне душ?
4. В чем разница между Малхут как отдельным парцуфом и Малхут внутри Зеир Анпина и как это объясняет слова «шестьдесят цариц» и «одна она»?
5. Чему учит высказывание Гемары о ранних благочестивцах относительно связи между молитвой и сохранением изученной человеком Торы?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לבאר הדברים ע"פ ששים המה

Примечание указывает на другую запись (анага) этого маамара, сохранившуюся среди маамаров Алтер Ребе 5568 года (1807-08).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תריד. קיצורים באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקנז.

2 «Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа». Стих, который весь маамар призван объяснить.

שיר השירים ו':ח-ט Song of Songs 6:8

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ס' מלכות אלו ס' מסכתות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר עה"פ, במדבר"ר פ"ח, כא.

4 ס' מלכות אלו ס' מסכתו

И здесь шестьдесят цариц — это шестьдесят трактатов; восемьдесят наложниц — восемьдесят учебных домов в Иерусалиме, а девушки — «внешняя Мишна», учения, находящиеся за пределами Мишны.

Bamidbar Rabbah 18:21א"ח:כ"א במדבר רבה י"ח:כ"א

5 ס' מלכות אלו ס' מסכתו. ושמונים פילגשים אלו שמונים ברייתות. ועלמות אין מספר אלו הלכות

Мидраш толкует стих о разделах Торы: шестьдесят цариц — это шестьдесят трактатов алахот, восемьдесят наложниц — восемьдесят разделов Торат коаним, а девушки без числа — бесчисленные добавления.

Shir HaShirim Rabbah 6:10-11א"י:י"ג-י"ד שיר השירים רבה ו':י"ג-י"ד

... בימים ההם ומרדכי יושב בשער המלך, ואחר כך (אסתר ח, טו): ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות. ואחר כך (אסתר ח, טו): ליהודים היתה אורה ושמחה וגו'. כמו שחר, אי מה שחר זה שאין לו צל, יכול אף ישראל כן, תלמוד לומר: יפה כלבנה. אי מה כלבנה הוא אין אורה ברור כה ישראל, תלמוד לומר: ברה כחמה, הלא הוא דכתיב (שופטים ה, לא): ואהביו כצאת השמש בגבירתו, אי מה חמה קופחת, יכול אף ישראל כן, תלמוד לומר: יפה כלבנה, הלא ...

“Who is she who appears like dawn, fair like the moon, pure like the sun, formidable like banners?” (Song of Songs 6:10) “Who is she who appears like dawn?” There was an incident in which Rabbi Hiyya and Rabbi Shimon ben Halafta were walking in the Arbel Valley in the early morning and they saw the light of dawn breaking. Rabbi Hiyya the Great said

to Rabbi Shimon bar Halafta: So will the redemption of Israel burst forth, as it is written: “Though I sit in darkness, the L-rd is ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

6 ישראל חתן והתורה כלה

Талмуд толкует: «Не читай „наследие“ (мораша), но „обрученная“ (меораса)». Тора обручена с Израилем, поэтому Израиль — жених, а Тора — невеста.

Pesachim 49b:11-12א"ב:י"א-י"ב פסחים מ"ט ב:י"א-י"ב

גדולה שנאה ששונאין עמי הארץ לתלמיד חכם יותר משנאה ששונאין אומות העולם את ישראל, וגשותיהן יותר מהן. תנא שנה ופירש, יותר מכולן. תנו רבנן: ששה דברים נאמרו בעמי הארץ: אין מוסרין להן עדות. ואין מקבלין ממנו עדות. ואין מגליו להן סוד. ואין ממניין אותן אפטרופוס על היתומים. ואין ממניין אותן אפטרופוס על קופה של צדקה. ואין מתליון עמהן בדרך. ויש אומרים: אף אין מכריזין על אבידתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב.

7 «Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». Мудрецы толкуют этот стих как говорящий о Торе — невесте Израйля.

Deuteronomy 33:4ד"ג:ד' דברים ל"ג:ד'

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ישראל מתקשראן באורייתא

Зоар учит, что три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль. То, что Израиль связан с Торой, подразумевает, что Тора стоит выше них.

Zohar III, 73אג עג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג עג, א.

9 כמשרז"ל ע"פ ביום חתונתו

“...с венцом, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца». Мудрецы толкуют этот стих как относящийся к Дарованию Торы.

Taanit 26b:6-7ז"ז:ב-ז' תענית כ"ז ב:ז'ז-ז'

וכן הוא אומר: “צאִינה וראִינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמתת לבו”. “ביום חתנתו” — זה מתן תורה, “וביום שמתת לבו” — זה בנין בית המקדש, שיבנה במהרה בימינו. גמי בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאים את כפיהם כו. תעניות ומעמדות מי איכא מוסף? חסורי מיחסר, והכי קתני: בשלשה

פִּרְקִים כְּהֻנִּים נוֹשְׂאִין אֶת כְּפִיָּהֶן כָּל יָמָן שְׁמַתְפַּלְלִין, וְיֵשׁ מִהֶן אֶרְבָּעָה
פְּעָמִים בְּיוֹם — שְׁחֵרִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

שיר השירים ג': 11 Song of Songs 3:11

צֹאנָה וְרֹאֵינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה כְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם
חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׁמִיחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב. וראה שהש"ר עה"פ "ביום חתונתו" (שה"ש ג, יא).

10

ביום חתונתו

Мидраш на этот стих также толкует слова «в день его свадьбы» как относящиеся к Синаю и добавляет: «они были подобны женихам».

שיר השירים רבה ג': 11 Shir HaShirim Rabbah 3:11

11

בד"ה תורה צוה

Там Алтер Ребе собирает источники, называющие Израиль невестой: комментарии Раши и Мехильты к словам о том, что Б-г пришёл с Синая «словно жених выходит навстречу невесте», а также мидраш, согласно которому «в день его свадьбы» — это Синай, где Израиль получил обручение. Затем он приводит ответ, который дают некоторые: по отношению к Святому, благословен Он, Израиль называется невестой, а по отношению к Торе — женихом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' וואת הברכה צד, א (גם ד"ה זה הוא משנת תקס"ח).

12

מ"ש במ"ה

В маамаре к Суккоту, в связи со словами «красота его дерева» как внутренней стороной любви Б-га к Израилю, Алтер Ребе приводит то же учение из «Мишнат ха-сидим» (Oros De'Z'eir Anpin, ch. 3, mishnah 7) и отсылает к этому маамару на слова «Шестьдесят цариц» за объяснением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ח' דברים (פב, רע"ג). והוא במס' אורות דו"א (ספ"ג). [כ]. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ח ע' ט.

13

ועי' בז"ה

Примечание расшифровывает сокращение в тексте как «Зоар ха-Ракиа» — комментарий к Зоару на его начальные слова «Как роза среди терний», где роза — это Кнесет Исраэль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

= בוהר הרקיע בהקדמת זוהר א, א.

14

כשושנה

Вступление к Зоару начинается этим стихом и говорит, что роза — это Кнесет Исраэль. Согласно приме-

чанию издательства «Кеот», Альтер Ребе ссылается на комментарий «Зоар а-Ракиа» к этому отрывку.

Zohar, Introduction 1:1-2:4 ד"ב:א-ב:ה הקדמה

1 Эта глава, предварительное толкование Быт. 1, служит для того, чтобы представить читателя кругу рабби Шимона и его товарищей и дать ему представление о размахе и характере их бесед. Она несколько более про странна и образна, чем основная часть Зоара. Рабби Хизкия начал своё толкование словами: «Как лилия среди терний» и т. д. (Песн. 2:2). «Что, — сказал он, — символизирует лилия? Она символизирует общину Израиля. Как лилия среди терний окрашена и в красный, и в белый цвет, так община Израиля ныне пребывает под судом, а ныне — под милостью; как лилия ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

15

כשושנה כו' כן רעיתי

«Как роза среди шипов, так возлюбленная моя среди дочерей». Этот стих открывает Зоар.

Song of Songs 2:2 שיר השירים ב':2

כשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הכנרת:

Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

בביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Этот отрывок показывает, что более высокий корень приводит к более низкому положению: царства неживой природы, растений и животных происходят из мира Тогу, который выше человека, и потому человек получает от них жизненную силу. Среди них то, что занимало более высокое положение в Тогу, оказалось ниже: растения, корень которых был выше корня животных, находятся ниже них и питают их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לט, ג.

17

והניף הכהן אותם

«И священник вознесет их вместе с хлебом первых плодов». Стих, с которого начинается объяснение, на которое Альтер Ребе здесь ссылается.

Leviticus 23:20 ויקרא כ"ג:20

והניף הכהן אתם על לחם הבכרים תנופה לפני ה' על-שני כבשים קדש יְהִי לָהּ לִזְבֶּחַן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

ובד"ה הנה ים סוף

Там море Тростниковое — это Малхут мира Ацилут, высшая речь. Буквы речи служат сосудами для интеллекта и эмоций, но скрывают заключённую в них идею: ребёнок может хорошо прочитать каждое слово и всё же не понять заключённую в нём мысль. Именно

это имеется в виду здесь, когда говорится о внутренней стороне Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' צו טז, ד.

19 וכביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר

Этот отрывок различает внутренние и окружающие света: Тора происходит из Хохмы и укоренена в сокрытом мозге (моха стимаа) Арих Анпина, называемом внутренним светом; мицвот же происходят из его черепа (гульгальта), окружающего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל אחרי כה, ד.

20 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Стих, с которого начинается другое объяснение, на которое здесь ссылается Альтер Ребе.

ויקרא ט"ז:ל"ג:Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתֶכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 ואחרי לא יהיה

«До Меня не был создан бог, и после Меня не будет». Стих, который толкует Зоар.

ישעיהו מ"ג:ל"ד:Isaiah 43:10

אֲתֶם עַד־נְאֻם־ה' וְעַבְדֵי אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי לְמַעַן תִּדְעוּ וְתֹאמְרוּ לִי וְתִבְיֵנוּ כִּי־אֲנִי הוּא לִפְנֵי לֹא־נוֹצָר אֵל וְאַחֲרֵי לֹא־יְהִי:

Вы — Мои свидетели, — изрек Вс-вышний, — и Мой раб, которого Я избрал, чтобы вы познали и поверили Мне, и уразумели, что это Я; прежде Меня не был образован никакой Б-г, и после Меня не будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 ואחרי לא יהיה דהא דוד הכי איקרי

В конце раздела Кдошим Зоар объясняет слова Давида «и после Меня не будет»: он назван «после Меня». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Малхут получает от задней, внешней стороны Зеир Анпин.

ספר הזוהר, קדושים י"ז:ק"ד-י"ח:ק"ה:Zohar, Kedoshim 17:104-18:108

The first 6 lines of the Hebrew text are not found in our translation. They then rose, and as they went along R. Eleazar cited the verse: THOU SHALT NOT GO UP AND DOWN AS A TALE-BEARER AMONG THY PEOPLE, ETC. All these rules', he said, 'have been commented on by the Companions. Let us, however, also give some exposition of this section. It is written: YE SHALL KEEP MY STATUTES. THOU SHALT NOT LET THY CATTLE GENDER WITH A DIVERSE KIND, ETC. It is written: "Ye are my witnesses said ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו

23 אחרי ה' אליכם תלכו

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте». Стих из маамара, на который ссылается Альтер Ребе, говоря о значении слова «после».

דברים י"ג:ה':Deuteronomy 13:5

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 דא לגו מן דא כו' עד דאשתכח דהאי קליפה להאי

Зоар описывает каждый уровень как одеяние и оболочку для того, что находится внутри него: «этот внутри того», вплоть до конца всех уровней.

ספר הזוהר, בראשית ט:ק"ו-י:ק"ז:Zohar, Bereshit 9:106-10:117

from the first mystic point up to the furthest removed of all the stages. They are all coverings one to another, brain within brain and spirit within spirit, so that one is a shell to another.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

25 בד"ה עוטה אור כשלמה

Там, в связи со словами «Облекающийся светом, как одеждой», Альтер Ребе объясняет, что пророчество Моше постигало внутреннюю сторону лишь Нецах, Ход, Йесод и Малхут; выше же оно постигало только тыльную сторону (ахораим) Хохмы, облаченную в Бину, — «падший плод высшей мудрости, Торы». Здесь действует тот же принцип: нисходит лишь внешняя сторона Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנה"ק סי' יט.

26 עוטה אור כשלמה

«Облекающийся светом, как одеждой, простирающийся небеса, словно завесу». Стих, с которого начинается маамар, упомянутый здесь.

תהילים ק"ד:ב':Psalms 104:2

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כְּרִיץָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 אחת היא יונתי

«Одна она — голубка моя, совершенная моя». Следуя сразу за упоминанием шестидесяти цариц, стих ставит единственную голубку — Кнесет Исраэль — выше их всех; именно об этом спрашивает маамар.

שיר השירים ו:ט"ז:Song of Songs 6:9

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ כְּנוֹת וְיֹאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילָגְשִׁים וְיִהְיֶלְיוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее.

Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ט.

28 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bereshit 9:106.

ספר הזהר, בראשית ט"ז:ק"י Zohar, Bereshit 9:106

29 | **ואלה שמות בניי**

«И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет». Стих, с которого начинается другой маамар, упомянутый здесь.

שמות א':1 Exodus 1:1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

ВОТ имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

30 | **והנה שרש הנשמות הוא מבחי' פנימיות החכמה**

Цемах-Цедек ссылается там на этот отрывок и добавляет, что у души есть десять Сфирот, а также уровень выше Хохмы; от Хохмы и ниже начинается цепь нисхождения, тогда как воля выше Хохмы находится за ее пределами. Поэтому в душе Йехида — это воля выше интеллекта, о которой сказано: «Израиль возник в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' יתרו כרך ח ע' ב'תקצו מציין לכאן "וע' בביאר ולא תשבית מלח פ"א — לעיל פ' ויקרא] שיש בהנשמה ע"ס ויש בה ג"כ בחי' שלמעלה מהחכמה. וכ"כ בד"ה ענין ק"ש אחד ואהבת שמהחכמה ואילך נקי השתלשלות, ואמנם הרצון שלמעלה מהחכמה הוא למעלה מהשתלשלות כך עלה במחשבה. . . שכמ"כ יש בנשמה נר"נ, אך יחידה זהו הרצון שלמעלה מהשכל זהו שישראל עלו במחשבה". בהבא להלן ראה גם ס' מאמרי אדה"י על ענינים ע' רמ. ביאוה"ז לאדה"א ב, א. ה, ג, צח, ג.

31 | **בפני הראב"ד בס"י**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, מ"ז.

32 | **נעוץ סופן בתחלתן**

«Десять Сфирот без сущности: их конец заключён в их начале, а их начало — в их конце, подобно пламени, связанному с углём». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы объяснить, как самый низкий уровень получает высший свет.

ספר יצירה א':7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с

...לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו

горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

33 | **שהרי הדבור יותר רוחני**

В другой записи этого маамара подробно объясняется, почему речь духовнее: речь исходит из света интеллекта, пребывающего в материальном мозге, тогда как капля исходит только из материальной субстанции самого мозга.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהדבור הוא רוחנית הרבה יותר גם מרוחנית הטפה שהרי הדיבור נמשך מאור השכל השורה בכלי המוחין הגשמי והטיפה נמשכת רק מבחי' גשם המוחין עצמן" — סה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרטו.

34 | **שו"ה שהוא — אבל נש"י . . מבחי' הפנימי' דחכמה**

Согласно примечанию, отрывок из этого абзаца, заканчивающийся словами «а души Израиля... происходят от внутренней стороны Хохмы», цитируется в «Яэль Ор», комментарии Цемах-Цедека к Псалмам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' תקצ. ראה אוה"ת יתרו כרך ח ע' ב'תקצו.

35 | **שהנשמות דוקא יש בהן כח ההולדה**

В другой записи этого маамара подробно объясняется, почему именно души обладают силой деторождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תרטו. ראה ביאוה"ז לכ"ק אדה"א ה, ד. אוה"ת תולדות קלו, ב. ויחי כרך ב תיא, ב. וראה גם בד"ה שמה תשמח תרנ"ז ע' 5 ואילך (סה"מ תרנ"ז ע' קעט ואילך). ד"ה ואתם הדבקים תרפ"ו ע' רכו ואילך. וראה לקו"ש ח"י ע' 155 בנוגע לאוה"ע ומציין שם ללקו"ש ח"ה ע' 155 הערה 45.

36 | **אברהם הוליד**

«Вот поколения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака». Эти слова приводятся как пример способности души порождать.

בראשית כ"ה:19 Genesis 25:19

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

И вот порождения Ицхака, сына Авраама: Авраам родил Ицхака.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 | **הוי' בחכמה**

«Авая основал землю мудростью». Алтер Ребе толкует это так: Бесконечный свет одевается именно в Хохму.

משלי ג':19 Proverbs 3:19

ה' בְּחָכְמָה יָסַד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 | **אור זרוע לצדיק**

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Свет «сеется» подобно семени, которое сеют

и которое размножается.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:י"א

אור וְרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָיִל לֵב שְׂמֵחָה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 הכל היה מן העפר

«Всё произошло из праха, и всё возвращается в прах». Эти слова приводятся, чтобы показать, что всё берёт начало в земле.

Ecclesiastes 3:20 תהלת ג':כ"ו

הכל הולך אל־מקום אחד הכל היה מן־העפר והכל שב אל־העפר:

Все идут в одно место; все произошли из праха, и все возвращаются в прах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 וארץ ממנה יצא לחם

«Земля, из которой выходит хлеб». Земля приносит плоды — свидетельство её способности к воспроизводству.

Job 28:5 איוב כ"ח:ה

ארץ ממנה יצא־לחם ותחתיה נהפך כמו־אש:

As for the earth, out of it cometh bread, And underneath it is turned up as it were by fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 הבאים ישרש

«Те, кто пришли, укоренятся, Яаков; Израиль даст ростки и расцветёт». Стих, открывающий маамар, на который здесь даётся ссылка.

Isaiah 27:6 ישעיהו כ"ז:ו

הבאים ישרש יעקב ויפּרח יִשְׂרָאֵל וּמִלֵּאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תִּנּוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 אשה יראת ה' היא תתהלל

«Лжива прелесть и суетна красота, но женщина, трепещущая пред Аваей, будет восхвалена». Стих, разбираемый в маамаре, на который здесь даётся ссылка.

Proverbs 31:30 משלי ל"א:ל"ו

שָׂקֶר הָחַן וְהַכֵּל הַיָּפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־ה' היא תתהלל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 עושה שתי שליחות

«Один ангел не исполняет двух поручений, и два ангела не исполняют одного поручения». Альтер Ребе при-

...לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו

водит эти слова, чтобы показать, что ангел остается неизменно на своем единственном уровне.

Bereshit Rabbah 50:2 בראשית רבה נ"ב:ב

איוב כג) והוא באחד ומי ישיבנו ונפשו אותה ויעש - תנא, אין מלאך אחד עושה שתי שליחות, ולא שני מלאכים עושים שליחות אחת, ואת אמרת שני?! אלא, מיכאל אמר בשורתו ונסתלק, גבריאל נשתלח להפוך את סדום, ורפאל להציל את לוט. ויבואו שני המלאכים סדומה הכא את אמר מלאכים, ולהלן קורא אותן אנשים?! אלא, להלן שהיתה שכינה על גביהן, קראם אנשים, כיון שנסתלקה שכינה מעל גביהן, לבשו מלאכות. אמר רבי תנחומא, אמר רבי לוי: אברהם שהיה כחו יפה, נדמו לו בדמות אנשים, אבל לוט, על ידי שהיה כחו רע, נדמו לו ...

“He acts through one, and who can respond to Him? His soul desires and He performs” (Job 23:13) – it is taught: One angel does not perform two missions, and two angels do not perform one mission. Yet you say: “[The] two [angels came to Sodom]”? The explanation is that Mikhael gave his tidings and departed, Gavriel was dispatched to overturn Sodom, and Refael, to rescue Lot. “The two angels came to Sodom” – here it says “angels,” but elsewhere, it characterizes them as “people” (Genesis 18:2). The explanation is ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

44 Примечание Kerot указывает для этих слов на Song of Songs 1.

Song of Songs 1 שיר השירים א'

45 אם כחקתי תלכו

«Если будете поступать по Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди». Стих, открывающий маамар, к которому отсылают за дальнейшим разбором ангелов.

Leviticus 26:3 ויקרא כ"ו:ג

אם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

46 «Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа». Здесь царицы объясняются как Устная Тора, относящаяся к Малхут.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו':ח

שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת וּשְׁמֹנִים פִּילִגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девиц без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 פה קרינו לה

В молитве Элияу («Патах Элияу»): «Малхут — это уста; Устную Тору мы называем ею». Альтер Ребе приводит

эти слова, чтобы показать, что Устная Тора — это Малхут, высшая речь.

Tikkunei Zohar 17a תקוני הזהר י"ז א

48

נובלות חכמה

Рабби Авин добавляет к перечню того, что является «падшим плодом» чего-то высшего: «павший плод высшей мудрости — Тора». Альтер Ребе объясняет это так: Тора исходит из внешней стороны Хохмы.

בראשית רבה י"ז:ה' Bereshit Rabbah 17:5

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [нипиль] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

49

אחת היא

В «Идра Зута», в конце **290b** и на **291a**, Зоар говорит о двух описаниях женского начала, которые дает Шломо, и относит слова «Одна она у матери своей» к высшему уровню.

ספר הזהר, האדרא זוטא י"ט ע"ז פ"ז 19:77-87 Zohar, Idra Zuta

50

אחת היא 'ונתי תמתי'

«Одна она, голубка моя, совершенная моя; она единственная у матери своей». Кнесет Исраэль поставлена выше шестидесяти царик.

Song of Songs 6:9 שִׁיר הַשִּׁירִים וִי:ט

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראוה כנות
וואשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхваляли ее.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אחת היא יונתי תמתי

В главе «Вайце» Зоар говорит, что для Моше была только «Одна она, голубка моя», и потому Моше был «ХОЗЯИНОМ ДОМА».

ספר הזהר, ויצא י"ד צ"ה-ט"ו קט"ו Zohar, Vayetzei 14:95-15:115

Observe that Jacob, when he sat by the well and saw the water rising up toward him, knew that there he would meet his destined wife; and so it was, as Scripture says: WHILE HE

WAS YET SPEAKING WITH THEM, RACHEL CAME WITH HER FATHER S SHEEP. AND IT CAME TO PASS WHEN JACOB SAW RACHEL, ETC. It was the same with Moses, who, when he sat down by the well, as soon as he saw the water rising toward him knew that there he would meet his destined wife; ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

52

אחת היא יונתי תמתי

В главе «Шмот» Зоар истолковывает цариц, наложниц и девиц как небесные воинства, а слова «Одна она, голубка моя» — как святую Шхину; Святой, благословен Он, избрал Кнесет Израэль Своим уделом и назвал ее словами этого стиха.

ספר הזהר, שמות כ"ה:רמ"מ-כ"ו:רמ"ט Zohar, Shemot 25:240-26:249

Then R. Eleazar opened his mouth and said: ‘ “Threescore queens are they, and fourscore concubines, and virgins without number” (S.S. 6, 8). The “threescore queens” are allegorical of the celestial heroic angels that are of the host of Geburah, and that attach themselves to the “shells” (k’lifoth, i.e. baser elements) of the holy congregation of Israel. The “fourscore concubines” signify the lower “klifoth” that have dominion in this world, and whose power is to the higher powers as one to a hundred. The “virgins without number” are those angelic ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

53

אחת היא יונתי תמתי

В главе «Бешалах»: из великой любви к Кнесет Исраэль Святой, благословен Он, доверил ей все, сказав: «Шестьдесят цариц... Одна она, голубка моя», — подобно царю, который вверяет весь свой дом царице.

ספר הזהר, בשלח י"ב:קמ"ז-קנ"ה Zohar, Beshalach 12:147-155

Similarly, the Holy One, blessed be He, out of His great love for the Community of Israel (represented by the Shekinah) has entrusted everything to her (i.e. the Shekinah), proclaiming all the other nations to be of no account in comparison with her. "There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number; but my dove, my undefiled is but one" (S.S. 6, 8, 9). He resolved that His whole household be given into her keeping, and delivered to her all his armoury, all the lances, all the swords, ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

54

אחת היא יונתי תמתי

В главе «Бешалах», к Иову 9:22, «Он один»: этим «одним» является «Одна она, голубка моя», через которую Святой, благословен Он, вершит Свои суды вниз и вверх.

ספר הזהר, בשלח י"ג:קע"ח-י"ד:ק"צ Zohar, Beshalach 13:178-14:190

R. Hiya said: ‘Job was thinking of Pharaoh when he said, “It is all one thing, therefore I said: He destroyeth the perfect and the wicked” (Job 9, 22). The words “it is all one thing” have an esoteric meaning. They refer to a certain Crown also referred to in the verse, “My love, my undefiled is but one” (VI, 9), and when G-d judges by means of this Crown, then “He destroyeth the perfect and the wicked”

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

55

אחת היא יונתי תמתי

В главе «Бешалах», к словам «И взял он одно из ребер его»: «одно» — как в словах «Одна она, голубка моя»: это женщина, которую Святой, благословен Он, украсил совершенной красотой и привел к Адаму.

Zohar, Beshalach 16:230-241א"רמ"ל-רמ"א

Said R. Hiya: 'What did the Holy One do? He formed the female, perfected her beauty exceedingly, and brought her to Adam, as it is written: "And the L-rd G-d formed the side (zela', cf. Ex. 26, 20) which he had taken from man into a woman" (Ibid. 22).'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

אחת היא יונתי תמתי

В главе «Хай Сара» (124b-125a) Мидраш а-Неэлам начинает со слов «Одна она, голубка моя, совершенная моя» и спрашивает, почему в «Песни песней» употребляется женский род, тогда как в Торе — мужской.

Zohar, Chayei Sara 10:60-18:142ב"מ-ס"י-ח"ק

AND SARAH DIED IN KIRYATH-ARBA, ETC. R. Abba said: 'Of Sarah alone among all women do we find recorded the number of her days and years and the length of her life and the place where she was buried. All this was to show that the like of Sarah was not to be found among all the women of the world. You may object that we find a somewhat similar record in connection with Miriam, of whom it is written, "And Miriam died there, and was buried there" (Num. 20, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

57

וישע אל הבל

«И обратился Авая к Эвелю и к его приношению». Слово «ва-йиша» — «обратился [взглядом]» — связывается с йешуот и 370 светами.

Genesis 4:4בראשית ד'

והבל הביא גם־הוא מבכורות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל־הבל וא־ל־מנחתו:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

הכלילי עינים

«Глаза его красны от вина». Стих, которым начинается объяснение, упомянутое здесь.

Genesis 49:12בראשית מ"ט

הכלילי עינים מיו ולבן־שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ואתחנן

«И молил я Авая в то время». Стих, которым начинается маамар, упомянутый здесь.

Deuteronomy 3:23דברים ג'

ואתחנן אליה בעת ההוא לאמר:

...לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

וא ראה את הארץ

«Дай мне перейти, пожалуйста, и увидеть прекрасную землю». Слова мольбы Моше, обсуждаемые в этом маамаре.

Deuteronomy 3:25דברים ג'

אֶעֱבְרָנָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הֵרֶר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבֵנִי:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אין אשה אלא ליופי

Рабби Хия учил: «Женщина дана лишь для красоты». Альтер Ребе приводит объяснение каббалистов этого изречения: свет Кетера сильнее сияет в Малхут.

Ketubot 59b:9ט"ט ב"ב

מתניתין דלא כרבי חייא. דתני רבי חייא: אין אשה אלא ליופי, אין אשה אלא לבנים. ותני רבי חייא: אין אשה אלא לתכשיטי אשה. ותני רבי חייא: הרוצה שיעדן את אשתו — ילבישנה כלי פשתן. הרוצה שילבין את בתו — יאכילנה אפרוחים וישקנה חלב סמוך לפירקה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

62

בגמרא בחסידים הראשונים

Первые благочестивые люди посвящали молитве по девять часов в день; Гемара спрашивает, как сохранялась их Тора, и отвечает: «Поскольку они были благочестивы, их Тора сохранялась».

Berakhot 32b:20-22ב"ב כ"ב-כ"א

חסידים הראשונים היו שוחזין שעה אחת: מנא הני מילי? אמר רבי יהושע בן לוי, אמר קרא: "אשרי יושבי ביתך". ואמר רבי יהושע בן לוי: המתפלל צריך לשחות שעה אחת אחר תפלתו, שנאמר: "אך צדיקים יודו לשמך וישבו ושרים את פניך".

Благочестивые мужи древности обычно выжидали час. Откуда это следует? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Писание говорит: «Счастливы живущие в доме Твоём» (Пс. 84:5). Рабби Йеошуа бен Леви также сказал: Молящийся должен выждать час после молитвы, как сказано: «Воистину, праведные будут благодарить имя Твоё, прямые будут пребывать пред лицом Твоим» (там же, 140:14).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לב, ב. וראה ג"כ אוה"ת במדבר ע' א"ע. נ"ך ע' מב.

63

בצכ מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всем досто-

янием твоим» — это любовь без границ, выше любви
«всей душой твоей».

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבֵתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим,
всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

ישראל מתקשראן באורייתא

Зоар учит, что Святой, благословен Он, Тора и Израиль
связаны друг с другом. Здесь говорится о том, кто не
достиг уровня Кетера, для которого Тора находится
выше него.

ספר הזוהר, אחרי מות מ"ט:רצ"ו-49:296-50:305 Zohar, Achrei Mot
ב:ש"ה



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/31/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак